

宜蘭大山部落學校

本土語言 (賽考利克泰雅語) 教學活動

單元名稱	泰雅人	教材來源	陳香英/文，吳雅惠、洪祖熙/圖，泰雅人，2007，宜蘭縣政府出版
教學日期	104.10.31	教學時間	45 分鐘 (1 節課)
教學對象	小學六年級至高中一年級	教學地點	教室
教學人數	30	教學者	陳香英
設計者	陳香英	協同者	無
相關領域	社會、環境、兩性	教學設備	繪本、白板、字詞卡、圖片、ppt
教材分析	<p>1. 分析：本教材為繪本，以泰雅族人的一生做為簡潔扼要地描述，主要目的是將泰雅的起源、祖訓、小時童年的生活、青少年男與女的學習重點以及尋找伴侶條件以及傳統家庭婚姻等文化相關的語言、知識、技能以及有關的傳說、故事、儀式、信仰、禁忌與樂舞融合成簡單易懂易學之語言文化教材。</p> <p>2. 教法提要：以閱讀繪本、傳唱歌謠、說故事的方式、學生發表心得、提問繪本內容的方式進行教學，從繪本內容中提出新詞、解釋意義並進行語詞的學習與語法結構的學習。</p>		
學生學習背景	<p>學生來自大同、南澳兩鄉各部落，包含 Squliq, C'oli, Skikun 三個方言群，年齡約在小學六年級至高中一年級階段，聽、說、讀族語的能力不盡相同，在泰雅文化的接觸與學習有的近兩年的學習，也有近一年的接觸與學習。</p>		
教學目標	<p>一、能聽、說泰雅族語。</p> <p>二、學習與認識傳統家庭婚姻有關的知識，如起源、祖訓、童年的生活、青少年的</p>		

	<p>學習重點以及尋找伴侶婚姻文化等相關的文化與日常生活用語。</p> <p>三、學習與認識與家庭婚姻文化有關的基本語法結構。</p> <p>四、學習以族語表達、溝通與分享的能力。</p>
<p>分段能力指標</p>	<p>一、聆聽能力</p> <p>1-2-1 能聽懂簡單的生活用語</p> <p>1-2-10 能透過聆聽，理解常用的疑問句</p> <p>1-4-5 能透過聆聽，認識本族的傳統文化及民俗習慣。</p> <p>1-4-9 能透過聆聽，瞭解傳統的生活方式</p> <p>二、說話能力</p> <p>2-1-1 能說出簡單的單詞</p> <p>2-1-2 能以簡單的單詞表自己的意思</p> <p>2-1-5 能簡單表達問候用語</p> <p>2-2-10 能回答教師提出的疑問句</p> <p>2-3-10 能扼要說出問題的重點</p> <p>三、閱讀能力</p> <p>4-3-1 能朗讀簡單的單詞</p> <p>4-4-1 能朗讀課文</p> <p>4-4-2 能閱讀課文</p> <p>4-4-3 能閱讀習欣賞原住民族語作品</p>

教 學 活 動				
教學內容	時間	能力指標	教學資源	評量方式
<p>引起動機</p> <p>以泰雅人繪本一書進行猜猜看活動</p> <p>llungiy cikay, nanu nyux nya skayal?</p> <p>想想看這本書在說什麼？</p>	<p>10</p>	<p>1-2-1</p> <p>2-1-1</p> <p>2-1-2</p> <p>2-1-5</p>	<p>繪本</p>	<p>能快樂參與繪本導讀活動</p>

<p>讓學生自由發表自己所猜測的內容，將學生所猜測的內容一一複誦，或書寫在白板上，然後再將答案揭曉。</p> <p>本書在述說：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 泰雅族人起源？ 2. 泰雅祖先的訓示？ 3. 泰雅人的生活方式？ 4. 泰雅男人與女人要學的技能？ 5. 泰雅族的文化和禁忌？ 6. 泰雅的傳統樂器與歌舞？ 7. 泰雅族人的結婚制度？ 8. 泰雅族人的自我期許？..... 			<p>白板、筆</p> <p>Ppt</p>	<p>能發表自己猜測繪本的內容</p>
<p>教學活動：</p> <p>一、繪本的導讀</p> <p>由教師進行泰雅人繪本之導讀，亦可以請會讀的學生來進行導讀。泰雅人繪本內容：</p> <p>pinnongan ke' yutas mha ” sraral raral balay ga, kahul ta btunux ...”</p> <p>kmayan quy yutas mha ”pung ke' bnkis, laxi hmut hmiliq Gaga ...”</p> <p>aring cipoq, mqas sami mqyanux beh rgyax, tqbaq sami piyux balay na ywaw :</p> <p>mlikuy ga tqbaq smi t'tu, tqbaq tminun pala kneril hiya, blaq balay ktan tninun nya pala, giwan patas hongu utux. laqi kneril ga smoya balay myugi ru mqwas uziy.</p> <p>hopa laqi mlikuy , baq mucu mqyanux la. kmayal bnkis mha</p> <p>”ana simu mhkangi bes la! ” mqas balay inlungan myan! mqas kwara lpyung, mcisal ru maniq niqun.</p> <p>kmayal qu bnkis ”msqun ga giwan mumu pala , ana knwan iyat nbah</p>	<p>10</p>	<p>1-2-10</p> <p>4-3-1</p> <p>4-4-1</p> <p>4-4-2</p> <p>4-4-3</p>	<p>ppt</p>	<p>能跟著教師進行繪本的閱讀</p>

<p>pt'alax."ini kbsyaq, maki ku laqi myan la ! iyat myan zngyun ke na bnkis, llgun myan krriyax.</p> <p>中文翻譯：</p> <p>聽祖父說：「很久很久以前，我們是從巨石分裂蹦出來的人……」祖父說：「要聽從長輩的話，不要違背規範。」</p> <p>從小，我們快樂的生活在山林裡，我們要學做很多的事。男孩子要學習設陷阱，女孩子要學習織布，女孩所織的布非常美，好比彩虹橋(神靈橋)。女孩們也非常喜歡唱歌跳舞。</p> <p>男孩子長大，會獨立活了！長輩們說：「你們可以開始找伴結婚了！」我們內心很歡喜！親友們非常的歡喜，聚集在一起又吃又喝的。</p> <p>長輩們說：「結婚就像兩塊堅實的泰雅布，繫結在一起，無論何時決不分離。」</p> <p>很快的，我們有了可愛的孩子！我們會永遠記得老祖宗的叮嚀。</p>				<p>能大概了解繪本的內容</p>
<p>二、心得分享:</p> <p>聽完這本繪本內容後，學生根據自己的簡單的想法自由分享心得感想：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.每個人都會經過這樣的經，歷要好好的經營家庭 2.家庭婚姻要堅持到底…… 3.不要忘記祖先的話…… 4.手牽手走下去…… 5.要更愛爸爸媽媽…… 		<p>1-4-5 1-4-9</p>		<p>能了解家庭婚姻的重要性的</p>
<p>三、繪本內容的提問：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.泰雅的起源？ <p>透過起源歌的傳唱，讓學生瞭解泰</p>	<p>10</p>	<p>2-2-10 2-3-10</p>		<p>能唱出起源歌</p>

<p>雅起源。起源歌：“laqi’ mu Tayal, ini tnaq ki’an ta la, si gluw llyung musa, karaw rgyax qasa ki, maki bla q kki’an ga, si qyanux kya nanak la ki. Laqi’ mu Tayal ga, ana su musa inu ga, laxi yungi knxan ta, laxi yungi kholan ta, si bla q mqyanux pkrraw mtiyaw kwara.”</p> <p>(第一段是說:泰雅子孫們，我們的居住地不足了，沿著河流走，越過群山峻嶺，尋找可居住之地，安居在新耕地上！第二段:泰雅子孫們，無論你往何處去，別忘族人的生活方式，別忘了我們的祖居地，相互扶持並求好的發展。)</p> <p>2.祖先的教導有哪些？祖訓有哪些？</p> <p>(1)、不可盜取他人的財務。</p> <p>(2)、不可侵占他人的土地。</p> <p>(3)、不可殺人。</p> <p>(4)、不可有姦情。。</p> <p>(5)、不可說謊。</p> <p>(6)、不可侮辱他人或背地裡說他人的壞話。</p> <p>(7)、不可貪心。</p> <p>(8)、不可小氣，要懂得分享。</p> <p>(9)、不可違背父母的心意，要聽父母的話。</p> <p>(10)、不可虐待父母，要孝順父母。</p> <p>3.小時候的生活？</p> <p>4.童年時期的學習？</p> <p>5.青少年的學習？</p> <p>6.少女的學習？</p> <p>7.甚麼是彩虹橋？有何禁忌？為甚麼？</p>			<p>Ppt</p>	<p>能了解泰雅祖訓內容大約有哪些？</p> <p>了解泰雅族傳統的家庭在成家前必須具備哪些條件？</p>
---	--	--	------------	---

<p>8.口簧琴的學習？</p> <p>9.男子獨立生活需具備甚麼？</p> <p>10.找伴侶的條件有哪些？</p> <p>11.婚姻的決定、婚姻的儀式</p> <p>12 傳統的婚姻如何進行？</p> <p>13.泰雅婚姻的期許是甚麼？家庭傳承的期許？</p> <p>14.泰雅人的自我期許？</p> <p>四、學習新詞：</p> <ul style="list-style-type: none"> ●lungiy cikay 想一想 ●pinongan ke 聽說 ●pung ke 聽話 ●aring cipoq 從小 ●piyux balay 很多 ●smi t'tu 設置鐵夾 ●tminun pala 織布 ●hongu utux 彩虹橋 ●smoya myugi 喜歡跳舞 ●hmiriq gaga 破壞規範 ●mhkangi' bes 找伴侶 ●inlungan myan 我們內心 ●pt'alax 離婚 ●ini kbsyaq 不久 ●squliy balay 真正的人 <p>五、結束活動</p> <p>1.讚賞學生認真踴躍的學習態度。</p>	10		語詞卡	<p>能明白泰雅族對婚姻家庭及自我的期許</p> <p>學生跟著老師唸，並試著說出中文的意義。</p> <p>學生能夠自己讀語詞</p>
--	----	--	-----	--

<p>2.整理今天所學，強調傳統文化家庭婚姻的重要性。</p> <p>3.熟悉新詞的讀法與新詞的意義。</p> <p>4.預告下一節教學重點及教學的準備工作。</p>				
---	--	--	--	--